

Рожнова Екатерина Александровна, Симакова Светлана Михайловна

РОЛЕВАЯ ИГРА КАК ОДНА ИЗ ФОРМ ИНТЕРАКТИВНОГО ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В ТЕХНИЧЕСКОМ ВУЗЕ

В статье рассматривается проблема использования ролевой игры в профессионально-ориентированном обучении иностранному языку в техническом вузе. Показано, что использование ролевых игр на занятиях по иностранному языку отражает основные принципы обучения. Они способствуют формированию коммуникативных умений и повышению мотивации изучения иностранного языка.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2014/6-1/41.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2014. № 6 (36): в 2-х ч. Ч. I. С. 152-155. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2014/6-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: voprosy_phil@gramota.net

Список литературы

1. **Едличка А.** Типы норм языковой коммуникации / пер. с чеш. // Новое в зарубежной лингвистике. М., 1988. Вып. XX. С. 141-147.
2. **Михальченко В. Ю.** Национальные языки в эпоху глобализации: языки России и Монголии // Вопросы филологии. 2010. № 2. С. 7-34.
3. **Серова И. Г.** Языковая политика в эпоху глобализации // Язык и культура в эпоху глобализации: сб. мат-лов междунар. науч. конф. СПб.: СПбГЭУ, 2013. С. 157-161.
4. **Халупо О. И.** Межкультурная компетенция в ситуации глобализации // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2012. № 5 (16). С. 192-195.
5. **Химик В. В.** Государственный язык Российской Федерации: языковая норма и ценностные ориентиры русской речи // Комментарий к Федеральному закону «О государственном языке Российской Федерации» / под ред. С. И. Богданова. СПб.: Изд-во С.-Петерб. ун-та, 2012. С. 5-15.
6. **Шамне Н. Л.** Эколингвистическое исследование языкового пространства полиэтнического региона // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. 2011. № 8. С. 143-146.
7. **Boon C. A. den, Geeraerts D.** Groot woordenboek der Nederlandse taal. Utrecht-Antwerpen: Van Dale lexicografie, 2005. 4464 p.
8. **Cohen H.** Coca versus Cola: Verschillen tussen Nederland en België in het gebruik van Engelse leenwoorden. Dordrecht: De Nieuwe Taalgids, 1996. P. 145-160.
9. **Coster M. de.** Woordenboek van neologismen. Amsterdam-Antwerpen: Uitgeverij Contact, 1999. 728 p.
10. **Crystal D.** The Cambridge Encyclopedia of the English Language // CUP. 2003. 506 p.
11. **Eurobarometer Interactive Search System** [Электронный ресурс]. URL: http://ec.europa.eu/public_opinion/cf/index_en.cfm (дата обращения: 01.03.2014).
12. **Gerritsen M., Korzilius H., Meurs F. van.** English in Dutch Commercials: Not Understood and not Appreciated // Journal of Advertising Research. 2000. № 40 (4). P. 17-31.
13. **Phillipson R.** English and the World's Languages. Humanizing Language Teaching Online // Pilgrims Ltd. 2001. 158 p.
14. **Robertson R.** Globalization Theory and Civilization Analysis // Comparative Civilizations Review. 1987. Vol. 17. P. 5-30.
15. **Sanders E.** De taal van het jaar. Amsterdam – Rotterdam: Uitgeverij Prometheus, 2004. 129 p.
16. **Sijs N. van.** Chronologisch woordenboek van het Nederlands: De ouderdom en herkomst van onze woorden en betekenissen. Amsterdam: L. J. Veen, 2001. 1147 p.

**STUDYING THE NEW VOCABULARY OF THE NETHERLANDIAN LANGUAGE
IN THE CONTEXT OF GLOBALIZATION**

Rets Irina Vladimirovna
Volgograd State University
irina_rets@bk.ru

The article is devoted to investigating the role of globalization in the development of national language, describes the positive and negative aspects of this process. The author reveals the cardinal changes which experience the Netherlandian language over the period of recent three decades in view of the active promotion of global English. The examples from Netherlandian and English languages serve as the illustrative material. The paper also analyzes the consequences of linguistic globalization and possible ways for reducing its negative influence on the development of a language.

Key words and phrases: globalization; global language; language policy; eco-linguistics; borrowing.

УДК 372.8

Педагогические науки

В статье рассматривается проблема использования ролевой игры в профессионально-ориентированном обучении иностранному языку в техническом вузе. Показано, что использование ролевых игр на занятиях по иностранному языку отражает основные принципы обучения. Они способствуют формированию коммуникативных умений и повышению мотивации изучения иностранного языка.

Ключевые слова и фразы: ролевая игра; профессионально-ориентированное обучение иностранному языку; принцип обучения; интерактивная форма обучения.

Рожнова Екатерина Александровна

Симакова Светлана Михайловна

Самарский государственный технический университет
svetsimakova163@yandex.ru; zakaz.sp.sam@mail.ru

**РОЛЕВАЯ ИГРА КАК ОДНА ИЗ ФОРМ ИНТЕРАКТИВНОГО
ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В ТЕХНИЧЕСКОМ ВУЗЕ[©]**

Современная социально-политическая, экономическая и духовная обстановка в России противоречива и многоаспектна. Происходит реформирование всех сфер жизнедеятельности общества, смена социокультурной

парадигмы поведения людей, изменение и модернизация системы образования. Образование является центром этих процессов как институт, определяющий и перспективы социализации, и качество модернизационных изменений, которые охватывают все сферы общественной жизни.

Профессионально-ориентированное обучение иностранному языку – одновременно научное направление, возникшее в конце 1960-х годов, и тип образовательной услуги, отвечающей потребностям обучаемых. Аббревиатура ESP (English for Specific Purposes) к настоящему времени довольно прочно вошла в лексикон и теоретиков, и практиков в области профессионально-ориентированного обучения английскому языку студентов высшего учебного заведения. Под профессионально-ориентированным обучением мы понимаем обучение, основанное на учете потребностей студентов вуза в изучении иностранного языка, диктуемых характерными особенностями будущей профессии или специальности, которые, в свою очередь, требуют его изучения.

Можно говорить о том, что профессиональный аспект модели будущего специалиста включает:

- профессиональную компетентность и мастерство, знание законов развития природы и общества, систему требований к специалисту, включенных в Федеральный государственный образовательный стандарт по избранной специальности;

- развитие личности профессионала, ее качеств: понимание и ценностно-смысловое принятие сущности и социальной значимости любой профессии, а также связанных с ней этических и правовых норм, наличие личностно-значимой системы ценностей и приоритетов, мотивации достижения успеха;

- развитие творческого аспекта, то есть формирование личности, способной к творческому решению профессиональных задач, стремящейся к овладению творческим стилем профессиональной деятельности [4].

Мы полагаем, что все это будущий специалист может приобрести, если преподаватель иностранного языка технического вуза будет использовать на своих занятиях интерактивные методы обучения, т.к. они стимулируют познавательную деятельность студентов, развивают умения сотрудничества, развивают толерантность, поэтому полезно и продуктивно, на наш взгляд, применять на занятиях по иностранному языку ролевые игры.

Об обучающих возможностях использования ролевой игры известно давно. Следует отметить тот факт, что данной проблемой занимались многие ученые (М. А. Ариян, М. Ф. Стронин, В. М. Филатов и др.) и совершенно справедливо отмечали эффективность использования таких игр при обучении иностранному языку. Это объясняется, прежде всего, тем, что в игре наиболее полно проявляются характерные особенности любого человека. С другой стороны, ролевое общение, как отмечают П. И. Образцов и О. Ю. Иванова, есть одновременно игровая, учебная и речевая деятельность. С позиции студента ролевое общение – это игровая деятельность или естественное общение, с позиции преподавателя – это форма организации учебного процесса. Ведущей целью обучения иностранному языку на неязыковых факультетах вузов является формирование у студентов коммуникативной компетенции, которая предполагает способность понимать и порождать иноязычные высказывания в соответствии с конкретной ситуацией, конкретной целевой установкой и коммуникативным намерением [3].

В настоящее время, на кафедре иностранных языков Самарского государственного технического университета накоплен значительный опыт использования ролевых игр на практических занятиях со студентами с целью формирования коммуникативных умений, профессиональной компетенции, повышения мотивации изучения дисциплины. Мы считаем, что в ходе подготовки и проведения ролевых и деловых игр происходит активизация возможностей личности студента и учебной группы в целом, повышается чувство ответственности, а также формируются необходимые профессиональные навыки и личностные качества будущих специалистов.

Мы разделяем точку зрения Дж. Портер-Ладусс, согласно которой ролевые игры учат студентов справляться с непредсказуемой природой языковой коммуникации. Посредством ролевых игр мы учим их навыкам общения в любых ситуациях. Студентам полезнее сначала практиковать использование необходимых им речевых моделей в дружеской и безопасной обстановке аудитории, ролевая игра для них будет в качестве «примерки» реальной профессиональной жизни, она подскажет им как можно общаться в различных жизненных и деловых ситуациях и употреблять нужное слово в нужном месте и в нужное время [5].

Следует согласиться с мнением профессора Е. Г. Кашиной, которая считает, что общей целью ролевой игры является формирование у студентов определенных умений реального взаимодействия друг с другом. Преподаватель, который проводит игру, должен хорошо представлять себе, чего он хочет достичь этой игрой и для чего она предназначена [2]. Весь процесс проведения ролевой игры включает в себя три основных компонента: 1) постановку цели, которую студенты должны достичь в ходе игры; 2) ход игры; 3) итоговый разбор игры и подведение ее итогов.

Принято считать, что в процессе подготовки и проведения ролевых игр формирование языковых знаний у студентов технического вуза происходит в соответствии с их индивидуальными метакогнитивными, когнитивными и социальными стратегиями. Каждый, даже самый пассивный и замкнутый студент, может проявить свои способности с лучшей стороны, т.к. ролевая игра раскрепощает его, обеспечивает ему психологический комфорт, дает возможность скрыться за своей ролью как за маской.

Практика показывает, чтобы увлечь студентов творческой деятельностью, необходимо, чтобы содержание проводимых игр находилось в пределах профиля подготовки, предметно-коммуникативных потребностей студентов технического университета, чтобы организационная структура игры постепенно усложнялась, а критерии ее оценки были просты, наглядны и способствовали повышению мотивации к изучению иностранного языка. Для студентов неязыкового вуза полезны и актуальны, на наш взгляд, следующие сферы общения: социально-бытовая, учебно-научная и профессиональная, т.к. общение может происходить как в неофициальной форме (беседы с иностранными коллегами, посещение выставок, ресторанов), так и в официальной форме (выступление на конференциях, ведение переговоров, подписание договоров). Поэтому

элементы социального тренинга, которые целесообразно включать в ролевые игры, нацелены на развитие социальных умений. Примерами могут служить следующие задания:

- *contacts* (студенты подходят друг к другу и начинают беседу – *small talk*);
- *gratitude* (студенты работают в парах, выражая друг другу благодарность за помощь, услугу, поддержку);
- *conflict* (студенты учатся правильно реагировать на эмоциональную фразу собеседника);
- *politeness* (студенты отрабатывают фразы с вежливыми просьбами).

Такие задания формируют у студентов необходимые социальные умения общения.

Незаменим при проведении игры и последний её компонент – итоговый разбор и подведение итогов, а именно рефлексия. На этом этапе игры устанавливается обратная связь, проводится мониторинг мнений и степень удовлетворенности. Рефлексия дает возможность преподавателю получить информацию о трудностях, с которыми столкнулись студенты во время проведения игры, и об их успехах.

Следует отметить, что применяя ролевые игры на занятиях, преподаватель прибегает к личностно-деятельностному подходу, когда студенты не пассивно принимают информацию, а самостоятельно участвуют в игровой деятельности, применяя активность и творчество.

Важно определить время и место игры в учебном процессе. Мы согласны с утверждением Дж. Портер-Ладусс, что ролевая игра является не изолированным видом деятельности, а неотъемлемой частью занятия, на котором она проводится. И то, как она используется, будет зависеть от конкретного преподавателя [5]. Очевидно, что речевые умения студентов не появляются внезапно, по мановению волшебной палочки, а должны приобретаться на подготовительном этапе. На этом этапе можно использовать фонетические, лексические, грамматические игры для формирования соответствующих навыков в интересной для студентов и увлекательной форме. Приведем примеры ролевых игр, которые мы используем на занятиях по английскому языку со студентами специальности «Социально-культурный сервис» на гуманитарном факультете.

1. *Practice welcoming each other to the hotel. Take turns to be:*

- a) *the receptionist. Ask some simple questions (about the journey, the flight);*
- b) *the guest. Get the information you want.*

2. *Write your own menu. Work with a partner. Act out a conversation between a waiter / waitress and a customer. Use the menu you created. Change roles.*

Большим подспорьем для студентов всех факультетов послужит ролевая игра *Job Interview*, которая поможет студентам подготовиться к собеседованию и откорректировать свои языковые навыки по этой теме.

Student A. *You have applied for the position of... (choose any position you like) and you are invited for an interview. Talk to your potential employer. Make your interview successful.*

Student B. *You are a senior manager at... (choose any company). You are interviewing a candidate for the position of... (choose any position). Find out if this candidate is the very person you need.*

Место игры на занятии зависит от уровня подготовки студентов, изучаемого материала, целей и условий занятия. Практика подтвердила эффективность применения ролевых игр на завершающем этапе (темы, раздела).

Достижение успеха в ролевой игре в большей степени зависит от знания иностранного языка. Ролевая игра стимулирует интерес к иностранному языку как к дисциплине, провоцирует желание расширить возможности в его использовании.

Принципы, которые являются наиболее характерными для процесса преподавания иностранного языка в техническом вузе, имеют специфические способы реализации и особые функции при использовании ролевых игр на практических занятиях. При систематическом использовании ролевых игр на занятиях по иностранному языку реализуются следующие принципы:

- а) лингвистические: системность, стилистическая дифференциация;
- б) психологические: мотивация к изучению иностранного языка, учет индивидуальных психологических способностей студента;
- в) методические коммуникативность, профессиональная направленность, учет уровня владения иностранным языком.

Следует отметить, что ролевая игра строится на межличностных отношениях, стимулирует интерес к общению и участию в нем на иностранном языке, т.е. выполняет мотивационно-побудительную функцию. Она представляет собой некое упражнение для овладения навыками и умениями в условиях межличностного общения, а значит, обеспечивает обучающую функцию учебного процесса [1]. При проведении ролевой игры у студентов воспитываются взаимопомощь, активность, самостоятельность, умение отстаивать свое мнение, проявить инициативу, найти оптимальное решение для поставленной задачи в конкретных условиях, т.е. мы можем говорить о воспитательной функции ролевой игры на занятии.

Резюмируя сказанное выше, следует отметить, что ролевая игра выступает в качестве эффективного средства создания мотивов к иноязычному общению, способствует реализации личностно-ориентированного подхода в обучении иностранному языку. Использование ролевых игр на занятиях позволяет приблизить речевую деятельность к реальной коммуникации и использовать иностранный язык как средство общения, применять вербальные и невербальные средства коммуникации, обеспечить реализацию методического принципа коммуникативной направленности обучения. Игры позволяют сделать каждое занятие интересным и увлекательным. Ролевые игры развивают познавательный интерес, творческую и мыслительную активность студентов, обеспечивают практическую направленность обучения.

Анализ результатов использования ролевых игр преподавателями кафедры иностранных языков Самарского государственного технического университета показал, что студенты готовятся к ним с интересом и

охотно занимаются самостоятельной работой в учебное и внеучебное время. Таким образом, мы приходим к выводу, что использование ролевой игры как интерактивного метода на занятиях по иностранному языку является наиболее эффективным способом совершенствования иноязычных навыков и умений в процессе профессионально-ориентированного обучения в техническом вузе.

Список литературы

1. **Выготский Л. С.** Психология искусства. Изд-е 3-е. М.: Искусство, 1986. 573 с.
2. **Кашина Е. Г.** Театральные действия в профессиональном пространстве выпускников филологических факультетов. Самара: Самарский ун-т, 2002. 185 с.
3. **Образцов П. И., Иванова О. Ю.** Профессионально-ориентированное обучение иностранному языку на неязыковых факультетах вузов: учеб. пособие / под ред. П. И. Образцова. Орел: Изд-во ОГУ, 2005. 114 с.
4. **Поляков О. Г.** Английский язык для специальных целей: теория и практика. М.: НВИ – Тезаурус, 2003. 188 с.
5. **Porter-Ladousse G.** Role Play. Oxford: Oxford University Press, 1996. 181 p.

**ROLE PLAY AS ONE OF THE FORMS OF INTERACTIVE FOREIGN LANGUAGE TEACHING
IN TECHNICAL HIGHER EDUCATIONAL ESTABLISHMENT**

Rozhnova Ekaterina Aleksandrovna

Simakova Svetlana Mikhailovna

Samara State Technical University

svetsimakova163@yandex.ru; zakaz.sp.sam@mail.ru

In the article the problem of using role play in professionally oriented teaching of foreign language in technical higher educational establishment is considered. It is shown that using role plays in classes of foreign language reflects the main principles of teaching. They contribute to forming of communicative skills and to increase in the motivation of foreign language learning.

Key words and phrases: role play; professionally oriented teaching of foreign language; principle of teaching; interactive form of teaching.

УДК 811.111'3

Филологические науки

Целью данной статьи является раскрытие специфики особенностей функционирования пословиц и поговорок в структуре полипредикативных гипотактических конструкций. Особое внимание обращается на способность фразеологизмов с полной предикацией проявлять структурообразующую функцию в рамках полипредикативного предложения с гипотаксисом.

Ключевые слова и фразы: полипредикативное предложение; гипотаксис; фразеологические единицы; пословицы; паремии.

Рядинская Оксана Петровна, к. филол. н.

Блажевич Юлия Сергеевна, к. филол. н.

Белгородский государственный национальный исследовательский университет

oryadinskaya@bsu.edu.ru; blazhevich@bsu.edu.ru

**РЕАЛИЗАЦИЯ ПОСЛОВИЦ И ПОГОВОРОК В ПОЛИПРЕДИКАТИВНОМ ГИПОТАКТИЧЕСКОМ
ПРЕДЛОЖЕНИИ (НА МАТЕРИАЛЕ СОВРЕМЕННОГО АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА)[©]**

В настоящее время лингвисты уделяют пристальное внимание исследованию специфики межуровневых отношений. Данное перспективное направление даёт возможность не только всесторонне изучить соотношение плана выражения и плана содержания, но и более глубоко проникнуть в сущность единиц разных уровней.

Разностороннее изучение синтаксических конструкций неизбежно приводило к необходимости анализа их лексического состава, что в свою очередь вызывало интерес к исследованию особых единиц – устойчивых сочетаний, известных в лингвистике под термином паремии.

Пословицы и поговорки являются сокровищницей народной мудрости, своеобразным учебником жизни. В кратком по форме изречении заложен глубочайший смысл. В них отражается история и мировоззрение создавшего их народа, его традиции, нравы, обычаи, юмор. Они создаются многими поколениями людей, развиваются и совершенствуются в течение столетий. Под пословицей мы понимаем образное суждение, имеющее переносный смысл и применяемое к различным случаям жизни.

Паремии в простых и сложных предложениях достаточно часто становились объектом изучения, однако применительно к многочастным предложениям на материале современного английского языка проблема структурной и содержательной роли фразеологизма не ставилась.